

ハイエックニュースレター 第17号

HIECC e-mail newsletter vol.17

(2021.3)

ハイエックニュースレターでは、北海道に住んでいる留学生や在住外国人の方々、また前に北海道に住んでいた海外の方々に、北海道のお役立ち情報、また、就職や日本語学習に関する情報などをお届けします。

*English version of this newsletter will follow the Japanese version.

――目次（もくじ）――

- 1 北海道のお役立ち情報
【市町村からの情報～釧路市、函館市、奥尻町、滝川市、鹿追町】
【北海道外国人相談センターについて】
- 2 就職に関する情報
【外国人留学生インターンシップ】
【外国人留学生のための就活ガイド2022】
- 3 日本語学習に関する情報
【オンライン日本語教育～にほんごバンクー】
【日本語能力試験（JLPT）】
【BJTビジネス日本語能力テスト】
【実用日本語検定（J.TEST）】
【ものづくり日本語検定（MNK）】

- 1 北海道のお役立ち情報
【市町村からの情報～釧路市、函館市、奥尻町、滝川市、鹿追町】

【釧路市（阿寒湖温泉）の観光情報】

阿寒湖国立公園内に位置する阿寒湖温泉には、季節を問わず国立公園の自然を満喫できるアクティビティが充実しているほか、阿寒湖のほとりに今も息づく日本の先住民「アイヌ」の文化を体感できる阿寒湖アイヌコタン（「アイヌコタン」とは、「アイヌが住む集落」を意味します。）があります。

阿寒湖アイヌシアター「イコロ」では、「アイヌ古式舞踊（ユネスコ無形文化遺産）」などの演目が2021年にリニューアルしました。

あら えんしゆつ と い う か えんもく み ひと
新たな演出を取り入れて生まれ変わった演目は、まだ見たことがない人はもちろん、これ
まで見たことがある人も楽しめる内容となっておりますので、是非ご覧ください。

☆ 阿寒湖アイヌシアター「イコロ」

じゆうしょ くしろしあかんちやうあかんこおんせん ちやうめ
住所：釧路市阿寒町阿寒湖温泉4丁目7-84

でんわ
電話：0154-67-2727

URL：<https://www.akanainu.jp/> (日・英・繁体・簡体・韓国)

※季節により公演のスケジュールが変わりますので、詳細はURLからご確認ください。

※新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、施設を休館する場合がございます。

【函館市の情報】

はこだてし じやうほう
函館市では、2020年10月に、外国人観光客向けAIチャットボットを開設し、外国人の方々
からの観光情報等に対するお問い合わせを受け付けております。

えいご ちゆうごくご はんたいじ かんたいじ かんこくご たげんごたいおう
英語、中国語（繁体字・簡体字）、韓国語での多言語対応となっておりますので、函館市の
観光情報等についてご質問がありましたら、ぜひご活用ください。

☆ 詳細はこちらをご覧ください。

<https://www.hakodate.travel/en/>

(日本語、英語、繁体字、簡体字、タイ語、韓国語、マレー語、インドネシア語)

【奥尻町 奥尻島津波館】

ねん お ほっかいどうなんせいおきじしん かん さいがいとうじ しやしん こ
1993年に起きた北海道南西沖地震に関する災害当時の写真、子どもたちの作文、災害の記録
をつた えるのドキュメンタリー映像、被災者198名を悼む「198のひかり」を英語解説付きで展示。
しま ほっけん ちやうじがしらまがたま じつぶつ てんじ
島で発見された「丁字頭勾玉」の実物も展示しています。

じゆう しょ おくしりちやうあざあおなえ ばんち
住所：奥尻町字青苗36番地

でんわ
電話：01397-3-1811

H P：<https://www.town.okushiri.lg.jp/hotnews/detail/00003668.html> (日本語)

【滝川市 高校生とシンガポール国立大学の大学生がオンライン交流】

いっばんしゃだんほうじんたきかわこくさいこうりゅうきやうかい
一般社団法人滝川国際交流協会では、2016年から高校生を対象にシンガポールを訪問す
るスタディツアーを毎年開催しています。2020年度は新型コロナウイルスの影響で中止にし
ましたので、ツアーの訪問先の一つであるシンガポール国立大学とオンラインで交流会を開
くことを企画しました。

こうりゅうかい しなひこうこうせい めい こくりつだいがく だいがくせい めい きんか こうこうせい
交流会には市内高校生8名とシンガポール国立大学の大学生22名が参加し、高校生が
ほっかいどう しぜん たきかわし かんこうめいしよ しょうかい や ちが
北海道の自然や滝川市の観光名所などを紹介。「すき焼きとジンギスカンの違いは？」など

の質問ができました。英語と日本語を交えた交流では、日本のアニメや音楽、学校生活についての話題で交流を深めました。

【鹿追町の情報】

鹿追町はストニブレイン町姉妹提携35周年になりました！！

1985年にカナダ・ストニブレイン町と姉妹都市提携調印から交流を続け、深い歴史があります。交流事業では鹿追高校生一年生全員が短期留学派遣として約2週間のホームステイをこれまで約1800人が経験しています。

また、長期滞在体験事業が実施されストニブレイン町の住民が英会話教室や学校を訪問することで町民との交流を深めています。

2019年には国際交流および地域間交流の拠点として「国際交流センター平成館」がオープンし、国際交流に関する記念品などが置いてある展示スペースや会議室、カフェスペースを設けています。ぜひお越しください！

☆ 国際交流センター平成館

H P <https://www.city.akabira.hokkaido.jp/docs/2018071100039.html> (日本語)

Facebook https://m.facebook.com/profile.php?id=2388862107804408&ref=content_filter

(日本語)

【北海道外国人相談センターについて】

北海道に住む外国人等のための相談窓口で、北海道庁別館12階にあります。

在留(ビザ)、仕事、税金・年金など、生活する上で困ったことがある時は、北海道外国人相談センターにお気軽にお問合せください。

☆詳しくはこちらをご覧ください

ホームページ：<http://www.hiecc.or.jp/soudan/> (日、英、中、など12言語で表記)

Facebook：<https://www.facebook.com/hiecc.support>

2 就職に関する情報

【外国人留学生インターンシップ】

北海道の大学に在籍する外国人留学生を対象に、北海道にある企業でのインターンシップ経験ができます。日本の企業で働く体験をしてみませんか。

※ 参加する留学生全員は、基本ビジネスマナーや職場でのコミュニケーション等について学ぶ事前研修を受けることになっています。

☆ 詳細や申し込みはこちらをご覧ください。

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html> (日本語)

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html> (英語)

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html> (中国語)

【外国人留学生のための就活ガイド】

「外国人留学生のための就活ガイド 2022」が発行されました。下記URLよりダウンロードできます。

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study_j/job/_icsFiles/afieldfile/2021/02/10/guide2022_all.pdf (日本語版)

https://www.jasso.go.jp/en/study_j/job/guide.html (英語版)

https://www.jasso.go.jp/zh-CN/study_j/job/guide.html (簡体字版)

https://www.jasso.go.jp/zh-TW/study_j/job/guide.html (繁体字版)

https://www.jasso.go.jp/ko/study_j/job/guide.html (韓国語版)

3 日本語学習関連情報

【オンライン日本語教育—にほんごバンカー—】

オンラインセミナーアプリ「Zoom」を使用して、日常生活で役立つ日本語、日本語の文法や単語などを、無料で定期的に学習することができます。

[日時] 毎週水曜日 19:00~19:30 (30分間)

[対象] 日本語レベルは日常会話程度の外国人 (N3~N5程度)

[必要なもの] オンラインセミナーアプリ「Zoom」

スマートフォン または パソコン

Wi-Fi環境

[料金] 無料

☆ 詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4lr6NCy5cZZP1>

[63GaFdF6eNqknJOUbR-8aUAYfZBeykusc6BAblhs](https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4lr6NCy5cZZP1) (日本語、英語)

※下記の試験については、中止になる場合もありますので、お申し込みの前に必ず公式サイトをご自身でご確認ください。

【日本語能力試験 (JLPT)】

日本語を母語としない人の日本語能力を測定し認定する試験で、世界最大規模の日本語の試験です。日本語能力の測定に加え、学校での単位・卒業資格認定、企業での昇給・昇格などの優遇、社会的な資格認定など、さまざまなメリットがあります。日本語能力試験には N1～N5 まであります。

第1回

試験日 : 2021年7月4日 (日)

試験会場 : 国内または国外

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.jlpt.jp/> (日本語、英語、簡体中文、繁体中文)

【BJT ビジネス日本語能力テスト】

日本のビジネス社会で使われる言葉遣いなどのコミュニケーション能力を測るテストで、個人受験と団体受験の2種類があります。個人受験では、下記のサイトからアカウントを登録し、その後、テスト予約をして受験します。予約時に、受験地(テストセンター)と受験日程を自分で選択します。

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (日本語、英語)

【実用日本語検定 (J.TEST)】

J.TEST実用日本語検定は、日本語能力を客観的に測定する試験として、留学生、会社員、日本語学校生など、世界13カ国で年間約7万人以上の方が受験しています。

○第156回

試験日 : 2021年5月16日 (日)

申込締切 : 2021年4月14日 (水)

☆詳細 & 申し込みはこちらをご覧ください

<https://j-test.jp/> (日本語)

【ものづくり日本語検定 MNK】

海外日系企業で働いている方々、あるいはこれから働きたい方々を主な対象として、仕事をするときに必要な日本語のコミュニケーション能力と、日本的ものづくりの知識を高めるため、

eラーニング^{がくしゅう}学習^{けんていしけん}と検定試験^{こうせい}で構成されたオンライン^{きょういくくんれん}教育訓練システム^{じつようにほんご}です。実用日本語^{じつようにほんご}を効率的^{こうりつてき}に学びたい^{まな}方が^{かた}広く^{ひろ}利用^{りよう}することができます。

☆詳細^{しょうさい} & 申し込み^{もうこ}はこちら^こをご覧ください^{らん}
<http://www.monoken.org/> (日本語^{にほんご}、英語^{えいご})

— — TABLE OF CONTENTS — — — — —

- 1 Useful Information About Hokkaido
 - 【Notices from Hokkaido Municipalities
~ Kushiro city, Hakodate city, Okushiri Town, Takikawa city and Shikaoi town】
 - 【Hokkaido Foreign Resident Support Center】
- 2 Employment Information for International Students
 - 【Internship program for foreign students】
 - 【Job Hunting Guide for International Students 2022】
- 3 Japanese Language Learning Information
 - 【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】
 - 【JLPT ~ Japanese Language Proficiency Test】
 - 【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】
 - 【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】
 - 【Monozukuri Nihongo Kentei】

■ ■ — — — — — ■ ■

- 1 Useful Information About Hokkaido
 - 【Notices from Hokkaido Municipalities
~ Kushiro city, Hakodate city, Okushiri Town, Takikawa city and Shikaoi town】

【Akanko onsen in Kushiro city Tourism Information】

The Lake Akan Hot Springs area located in the eastern part of Hokkaido, Akan-mashu National Park offers outdoor activities to enjoy its nature throughout all four seasons. You can feel the culture of the Ainu (Japan's indigenous people) by visiting The Lake Akan Ainu Kotan (settlement) inhabited by about 120 people in 36 residences.

At the Lake Akan Ainu Theater (Ikor), you can enjoy Ainu Ancient Ceremonial Dance (Registered UNESCO World Intangible Heritage). Performance programs are renewed in 2021. Please come over to enjoy the dances of the Ainu.

☆ Lake Akan Ainu Theater 「Ikor」

Address : 7-84 Akanko Onsen 4-chome, Akan-cho, Kushiro city

TEL : 0154-67-2727

URL : <https://www.akanainu.jp/> (Japanese, English, CT, CS, and Korean)

- ※ Please see the URL for details since the programs are subject to change depending on the season.
- ※ The theater might be closed as a countermeasure regarding COVID-19 infection.

【Hakodate City Information】

- Hakodate city has set up an AI chatbot for foreign tourists in October 2020, which has started accepting inquiries concerning tourism information.

English, Traditional Chinese, Simplified Chinese, and Korean are available. Please make use of it if you have any question about tourism information in Hakodate city.

☆For more information, check out the link below.

<https://www.hakodate.travel/en/>

(Japanese, English, CT, CS, Thai, Korean, Malay, and Indonesia)

【Okushiri Town Tourism Information】

- Okushiri Tsunami Museum

The Hokkaido Southwest Offshore Earthquake occurred in 1993. The museum displays the photographs of the day after the disaster, poetry and composition from local children, and monuments mourning the 198 victims, with English script.

In addition to memories of the disaster, artifacts including jade head jewels that were unearthed from the ruins of the island are also displayed.

Address: 36 Aza Aonae, Okushiri-cho, Hokkaido

Phone: 01397-3-1811

H P : <https://www.town.okushiri.lg.jp/hotnews/detail/00003668.html> (Japanese)

【Takikawa City Information】

- Senior high school students in Takikawa city had an online cultural exchange session with students of National University of Singapore (NUS).

Takikawa International Exchange Association (TIEA) has been organizing tours of Singapore for senior high school students in Takikawa from 2016. Due to the 2020 being cancelled due to COVID-19, TIEA held an online session with NUS.

The session had participants of 8 senior high school students from Takikawa city and 22 students from NUS. The students from Takikawa introduced the nature of Hokkaido and tourist spots in Takikawa city. NUS students asked a question such as “What is the difference between Sukiyaki and Jingsukan (lamb BBQ)?”

The students were able to deepen their cultural understanding by talking about Japanese Anime, J-POP, and school life using both English and the Japanese language.

【Shikaoi Town Information】

Towns of Stony Plain and Shikaoi have celebrated 35th anniversary of their sister city relationship.

Shikaoi town has a long history as a sister city of Stony Plain, Canada since the agreement was co-signed in 1985.

All 10th grade students of Shikaoi senior high school attended a short-term study program and enjoyed a 2-week home-stay program in Town of Stony Plain. We have sent more than 1800 students over the past years.

In addition, there is also the Shikaoi Exchange Long Stay Volunteer Program developed in 2015 as an exchange program for Stony Plain residents. Volunteer activities include kindergarten and nursery school visits, and participation at the English Conversation Circle.

As a hub of international and regional exchange, we opened the facility “International Exchange Center “Heisei-kan” in 2019. You can visit the exhibition corner where you will find commemorative gifts from overseas. Meeting room and café area is also available. Please come to visit the center.

☆ International Exchange Center “Heisei-kan”

HP : <https://www.city.akabira.hokkaido.jp/docs/2018071100039.html> (Japanese)

Facebook : https://m.facebook.com/profile.php?id=2388862107804408&ref=content_filter
(Japanese)

2 Useful Information About Hokkaido

【Hokkaido Foreign Resident Support Center】

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is located in the 12th floor of the Hokkaido Government Annex Building.

From visas and residence cards, to employment, pensions, and taxes, if you are facing any issues in your life here in Hokkaido, please feel free to contact Hokkaido Foreign Resident Support Center – we can help!

☆ For more information, check out the links below.

Homepage: <http://www.hiecc.or.jp/soudan/>

(12 languages, including Japanese, English, Chinese, and more!)

Facebook : <https://www.facebook.com/hiecc.support>

■ ■ ----- ■ ■

2 Employment Information for International Students

【Internship program for foreign students】

Do not miss a chance to participate in Internship and build your work experience in Japanese Organization.

Before the internship starts, the participants will attend preparatory seminar, where you can review and brush up your knowledge of Basis Business Japanese Language and business communication skills

☆ For more details and registration, visit the site below.

<http://www.ryugakusei-support.com/student/intern/intern.html> (Japanese)

<http://www.ryugakusei-support.com/en/student/intern/intern.html> (English)

<http://www.ryugakusei-support.com/china/student/intern/intern.html> (Chinese)

2 Employment Information for International Students

【Job Hunting Guide for International Students 2022】

The Job Hunting Guide for International Students 2022 has been published.

You can download a PDF version from the link below. ↓

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/study_j/job/_icsFiles/afiedfile/2021/02/10/guide2022_all.pdf (日本語版)

https://www.jasso.go.jp/en/study_j/job/guide.html (English)

https://www.jasso.go.jp/zh-CN/study_j/job/guide.html (CS)

https://www.jasso.go.jp/zh-TW/study_j/job/guide.html (CT)

https://www.jasso.go.jp/ko/study_j/job/guide.html (Korean)

3 Japanese Language Learning Information

【Online Japanese Lesson ~ NIHONGO BANK】

Taking advantage of “Zoom”, you can regularly learn daily Japanese conversation, Japanese grammars and vocabularies.

[Lesson Day] Every Wednesday 19 : 00~19 : 30 (30 min.)

[Target] Individuals who understand daily Japanese conversation (approx. N3 – N5)

[Things to prepare] Zoom Cloud Meetings
Smartphone or Computer
Wi-Fi Connection

[Fee] Free of charge

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.career-bank.co.jp/form/nihongo/form2.html?fbclid=IwAR2BbQ4lr6NCy5cZZP163GaFdF6eNqknJOUbR-8aUAyfZBeykusc6BAblhs> (Japanese, English)

※ The following tests are subject to cancellation. Please make sure to visit official websites before you apply.

【JLPT ~ Japanese Language Proficiency Test】

JLPT is a reliable means of evaluating and certifying the Japanese proficiency of non-native speakers, and JLPT is now the largest-scale Japanese-language test in the world.

Use of JLPT results has expanded from skill measurement to include employment screening and evaluation for promotions and pay raises as well as use of as a form of qualification. The JLPT has five levels: N1, N2, N3, N4, and N5.

First Test

Test Date: Sunday, July 4, 2021

Venues: In Japan or overseas

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.jlpt.jp/> (Japanese, English, CS, CT)

【BJT ~ Business Japanese Proficiency Test】

The BJT is a test to measure your proficiency in communicating in the Japanese language required in business settings. You can apply the exam by individuals or by group. If you are taking the exam as an individual, access the  [Pearson VUE online reservation site](#).

☆For more details and registration, visit the site below.

<https://www.kanken.or.jp/bjt/> (Japanese, English)

【J.TEST ~ Test of Practical Japanese】

J. TEST is a test to objectively measure Japanese proficiency, and more than 70000 from 13 countries including international students, office workers, and Japanese language school students take the test.

☆For more details and registration, visit the site below

<https://j-test.jp/> (Japanese)

【Monozukuri Nihongo Kentei】

The MNK test is aimed mainly at people who work at Japanese companies overseas or who want to work in the future. An online education and training system that consists of e-learning and exams. It can be widely used by people who want to learn practical Japanese efficiently.

☆For more details and registration, visit the site below

<http://www.monoken.org/> (Japanese, English)

【編集・発行】公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター

Edited and Issued by Hokkaido International Exchange and Cooperation Center (HIECC)

〒060-0003 札幌市中央区北 3 条西 7 丁目 道庁別館 12 階

Hokkaido Govt. Annex BLDG 12th floor, West7 North3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido

060-0003

TEL: +81-11-221-7840

HP: <http://www.hiecc.or.jp/>

※メールマガジン登録や変更等は exch@hiecc.or.jp メールをください。

※ If you wish to register or withdraw, please send a message to exch@hiecc.or.jp

※関連サイト (Links to relevant sites)

・北海道赤レンガ通信 (英語) / The Red Brick Bulletin

http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/akarenga_eng.htm

・北海道赤レンガ通信 (中国語) / <红舎通信>

http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_ch.htm

・北海道赤レンガ通信 (韓国語) / '아카렌가 통신'

http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ss/tsk/hokkaido_akarenga_kr.htm

・北海道防災情報 (Hokkaido Disaster Prevention Information)

<https://www.bousai-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Russian)

・北海道観光振興機構 Good Day 北海道 (Hokkaido Official Tourism Website)

<https://www.visit-hokkaido.jp/> (Japanese, English, CT, CS, Korean, Thai, Indonesia)